|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| Pressure relief and purge system, designed to release two-phase streams, comprises a drain system and a flare system, which consist of a gathering pipeline network, KO Drums and flare lines. | Система сброса давления и продувки, разработанная для двухфазных потоков, состоит из дренажной и факельной систем; последняя в свою очередь включает сеть сборных трубопроводов, каплеотбойные (газожидкостные) сепараторы и газоотводные линии для сжигания. |
| The purpose of the drain system is to enable the separation of two-phase streams, after which the liquid phase is returned to the process, while the purpose of the flare system is to burn the vapor phase. | Дренажная система предназначена для разделения двухфазовых потоков с последующим возвращением жидкой фазы в производственный цикл, тогда как факельная система предусмотрена для сжигания паровой фазы. |
| When the discharge released from high-pressure systems is expected NOT to contain liquids, it will be sent directly to the common onshore flare system’s KO Drum, bypassing the drain system. | Когда отвод, сброшенный с систем высокого давления, НЕ предполагает наличия в нем жидкости, он поступает напрямую в сепаратор общей факельной системы, минуя дренаж. |
| As natural gas liquefaction is a low-temperature process, separate relief and purge systems should be provided to prevent the process streams from freezing and forming hydrates in the equipment. | Так как сжижение природного газа относится к низкотемпературным процессам, для предотвращения замерзания технологических потоков и образования в оборудовании гидратов необходимо установить системы сброса давления и продувки. |
| Separate relief systems for cold high-pressure and low-pressure vapors are needed as a consequence of the back pressure protection system, which may prevent safety valves from opening, or cause their partial opening and a backflow in the low pressure system. | Для холодных паров под высоким и низким давлением требуются раздельные системы сброса, вследствие того, что система защиты от обратного давления может заблокировать предохранительные клапаны, либо вызвать их частичное открывание и противоток в систему c низким давлением. |
| Flare units shall ensure stable burning (without flame failure) within the range of gas and vapor flow rates required by the operating conditions (both normal and emergency), as well as safe density of heat flow in the areas of potential location of people, process equipment, and combustible substances and materials. | Факельные установки должны обеспечивать стабильное горение (без затухания пламени) в диапазонах скоростей газового и парового потоков, требуемых для нормального и аварийного режимов работы; плотность теплового потока в зонах потенциального местонахождения людей, технологического оборудования и горючих веществ, также должна быть безопасной. |
| The maximum allowable rate of burning the discharged gases and vapors shall be determined during FEED, considering the approved design of flare tips and in line with the Guidelines on Flare System Safety. | Максимально допустимая норма сжигания сбрасываемых газов и паров должна быть определена в процессе РПБ (расширенного базового проектирования), с учетом утвержденного проекта факельных наконечников и согласно Руководству по безопасности факельных систем. |
| Flare units shall be equipped with non-stop flame control devices and a remote re-ignition system, with signal output to the control room. | Факельные установки должны быть снабжены устройствами для контроля пламени непрерывного действия, а также дистанционной системой аварийного розжига с выводом сигнала в операторную. |